-2A-5003,10

Contribución al estudio de la cartografía de los países del Río de la Plata.

I. El mapa inédito de Ruy Díaz de Guzmán.
II. La relación cartográfica del doctor R. R. Schuller.

por DANIEL GARCIA ACEVEDO,

Miembro correspondiente de la «Junta de Historia y Numismática Americana», de Buenos Aires

MONTEVIDEO

IMP. «EL SIGLO ILUSTRADO», DE TURENNE, VARZI Y C.ª

23—CALLE 18 DE JULIO—23

1905

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

A la "Junta de Historia y Numismática Americana", de Buenos Aires

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO

DE LA

CARTOGRAFÍA DE LOS PAÍSES DEL RÍO DE LA PLATA

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

Contribución al estudio de la cartografía

de los países del Río de la Plata.

I. El mapa inédito de Ruy Díaz de Guzmán.
II. La relación cartográfica del doctor R. R. Schuller.

por **DANIEL GARCIA ACEVEDO,**

Miembro correspondiente de la «Junta de Historia y Numismática Americana», de Buenos Aires

MONTEVIDEO

IMP. «EL SIGLO ILUSTRADO», DE TURENNE, VARZI Y C.ª

23—CALLE 18 DE JULIO—23

1905

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

HARVARD COLLEGE LIBRARY

DEC 24 1915
LATIN-AMERICAN
PROFESSORSHIP FUND

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

Contribución al estudio de la cartografía de los países del Río de la Plata

I.—El mapa inédito de Ruy Díaz de Guzmán
II.—La relación cartográfica del doctor R. R. Schuller

I

La nueva edición de la «Geografía del Paraguay», de Azara, y el doctor Schuller.

La reciente publicación que ha hecho el doctor R. R. Schuller, de la «Geografía Física y Esférica del Paraguay», obra del inmortal Félix de Azara, completando la que vió la luz en 1873 en las páginas de la «Revista del Río de la Plata», ha tenido la virtud de producir un saludable movimiento de estudio entre nosotros, y nos ha proporcionado la satisfacción de conocer las altas dotes de erudición que adornan al distinguido americanista, probadas en la hermosa presentación de la obra, que hace en forma de Bibliografía, Prólogo y Anotaciones.

Hemos sufrido la influencia del doctor Schuller y vuelto á revisar algunos libros relativos á historia americana. El presente artículo es el modesto resultado de nuestros trabajos.

Un mapa inédito existente en el Archivo de Indias.

Hace cuatro años, leyendo un catálogo de Karl W. Hierseman, notable librero y anticuario de Leipzig, con el que ya estábamos en relación, encontramos ofrecida en venta una obra titulada «Relación de Mapas, Planos, etc., del Virreinato de Buenos Aires, existentes en el Archivo General de Indias, por Pedro Torres Lanzas», jefe de dicho Archivo. En seguida la pedimos, y ya en nuestro poder, al empezar su lectura, nos llamó sobremanera la atención la siguiente descripción de un mapa inédito que se hace en la página 2:

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

«SIN FECHA

4.—Mapa del Río de la Plata, sin fecha ni autor.—(En el dorso se lee: Ruy Díaz de Guzmán).

Es tosco en su forma pero muy detallado y exacto en la enumeración y situación de algunos pueblos españoles é indios y en los nombres antiguos de éstos.

Por el Oriente se marca toda la costa á partir de la Equinoccial hasta el Cabo de Sarmiento ó sea hasta los 56 grados de latitud Sur. Por el Occidente y Sur se marcan parte de la costa de Chile y pueblos de Charcas y por el Norte es muy imperfecto.

En colores. 90 por 90 centímetros.

Estante 70. Cajón 2. Legajo 10.»

¿Será el de Ruy Díaz de Guzmán?

La circunstancia de que al dorso de un mapa de las provincias del Río de la Plata, se leyese «Ruy Díaz de Guzmán»; de que se tratase de un mapa inédito y las otras indicaciones que en la descripción se mencionan, nos hicieron pensar inmediatamente en que ese mapa podría ser aquel á que se refiere Ruy Díaz de Guzmán en el capítulo IV de su historia, como adjunto al texto; aquel que tanto buscó Angelis al hacer la primera edición de «La Argentina» y del que en la introducción dice: «Las muchas anomalías que encierran estas tres copias (se refiere á las copias manuscritas de «La Argentina», conocidas por del doctor Segurola, de Nadal y Campos y del doctor Ibarbaz) comprueban que ninguna de ellas ha sido formada sobre las demás. *En lo que todas coinciden es en la falta del mapa, de que habla el autor en el Capítulo V,* (1) *del primer libro de su obra, y que nos ha sido imposible desenterrar, por mayores que hayan sido nuestras diligencias.* Los amanuenses, que suelen ser poco versados en el arte del dibujo, habrán prescindido de un trabajo que no entraba precisamente en sus atribuciones».

El de Ruy Díaz de Guzmán, desconocido hasta 1881 cuando menos.

Suponemos que desde el año 1835 en que se hacía la primera edición de «La Argentina» hasta 1881 en que dirigía M. A. Pelliza la edición que entonces hizo Casavalle, no adelantaron, en el Río de la Plata al menos, los datos sobre el buscado mapa, pues Pelliza en la introducción que hizo á la edición citada, nada dice al respecto.

---

(1) No es este el capítulo que hace referencia al mapa, sino el IV del mismo libro I.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

La copia que publicamos.

El cónsul del Uruguay en Sevilla, don Segismundo López de Rueda, abogado distinguido que honra al país aceptando el puesto que desempeña, á nuestro pedido se encargó de hacer sacar una copia fiel del mapa relacionado, autenticada en forma; es la copia que tenemos el gusto de publicar completa por primera vez.

Creemos que de este mapa, sólo han sido reproducidos dos trozos pequeños; el que hizo el doctor Zeballos en la página 40 de su alegato sobre la cuestión Misiones, que comprende sólo el Uruguay, el Pipiry, Pepiry ó Pequiry y parte del Paraná, que era lo único interesante á lo que se debatía, y una parte muy limitada de la costa del Brasil, hecha por el señor Outes en la revista «Historia».

Es un documento cartográfico inédito.

Refiriéndose estas publicaciones á dos partes pequeñas del mapa, bien podemos decir que hoy publicamos un documento cartográfico verdaderamente inédito.

Descripción.

Nuestra copia, cuya reproducción publicamos, está hecha á pluma, sobre cartulina. El mapa está limitado por un cuadrilátero de 90 centímetros de ancho por 90 centímetros de largo. Sobre la línea derecha del cuadrilátero están señalados los grados geográficos, desde el Ecuador hasta el 53°, sin exactitud, pues unos grados son más grandes que otros, razón por la cual este dato de las latitudes no es aprovechable.

Dentro del cuadrilátero se encuentra el mapa, que por la parte superior llega hasta medio grado arriba del Ecuador; por el lado inferior, se dibuja parte del Estrecho de Magallanes y de la costa del Pacífico, hasta la altura del desierto de Atacama, siendo de notarse que esta costa aparece paralela al Ecuador; por el costado derecho figura toda la costa del Atlántico desde el Ecuador hasta el Estrecho de Magallanes, y por el lado izquierdo alcanza á señalarse la ciudad de Potosí y villas de Misque y San Lorenzo.

Esta descripción no puede hacerse de acuerdo con los cuatro puntos cardinales, por estar éstos muy incorrectamente señalados.

La parte hidrográfica está en tinta azul y la orográfica en tinta marrón.

No tiene el mapa lema ni inscripción que indique la región que representa, ni nombre de autor, de lugar, ni fecha alguna.

Al dorso de la pieza decía «Ruy Díaz de Guzmán», pero desgraciadamente no podemos afirmar que fuese ésta la firma del guerrero-historiador, pues según se ve por la nota puesta por don José González Verger, jefe interino del Archivo de Indias, antes de sentarse en tela el original, se podía leer en su dorso el nombre «Ruy Díaz de Guzmán» pero la tela ha ocultado la escritura, lo que no permite ver si se trata ó no de la firma del autor de «La Argentina».

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

Es de lamentarse, sin duda, que no sea visible este dato, pero como no debe haber desaparecido, con un poco de buena voluntad podría sacarse la tela del original á fin de descubrir la inscripción y poderla comparar con las firmas de Ruy Díaz de Guzmán que se conservan todavía.

El doctor Zeballos (1) dice que el original tiene en su dorso la firma de Ruy Díaz de Guzmán y la fecha 1612. Estamos inclinados á creer que no exista tal firma, sino que otra persona ha puesto al dorso del mapa el nombre de Ruy Díaz de Guzmán por saber que era ese, el que acompañaba á «La Argentina». Por otro lado, la nota del Archivo de Indias no dice que se trate de una firma, y no es de lo más usual, por cierto, firmar un mapa al dorso y hacerlo sin ninguna otra indicación.

En cuanto á la existencia de la fecha «1612», nos parece que este es un dato inexacto, pues que el mapa figura en la Relación de Torres Lanzas entre los «*sin fecha*» y, en nuestra copia, que ha sido sacada muy cuidadosamente, no se menciona la existencia de tan importante elemento.

Las afirmaciones del doctor Zeballos sobre la firma y fecha no han sido producto de su observación personal en presencia del mapa original. El estadista argentino no ha visto la carta citada, y al referirse á ella se ha servido de datos que le han proporcionado personas tal vez ajenas á estos estudios, y es por esta circunstancia que nos atrevemos á dudar de las afirmaciones referidas, atrevimiento que no nos hubiéramos permitido si se tratase del resultado de la observación directa del distinguido hombre público argentino, cuya palabra é ilustración nos merece tanto respeto.

Al dorso de nuestra copia su autenticidad está abonada por las certificaciones siguientes:

«(En el dorso del original del mapa anterior se lee):

«En el dorso de este mapa, antes de sentarse en tela, había escrito lo siguiente: «Ruy Díaz de Guzmán.—Estante 70.—Caj. 2.º, Leg. 10.» (Hay un sello que dice: «Archivo General de Indias».—Hay una rúbrica).

El mapa del dorso es un fiel traslado y está en un todo conforme con su original, existente en el Archivo General de Indias, en el Estante 70, Cajón 2.º, Legajo 10.

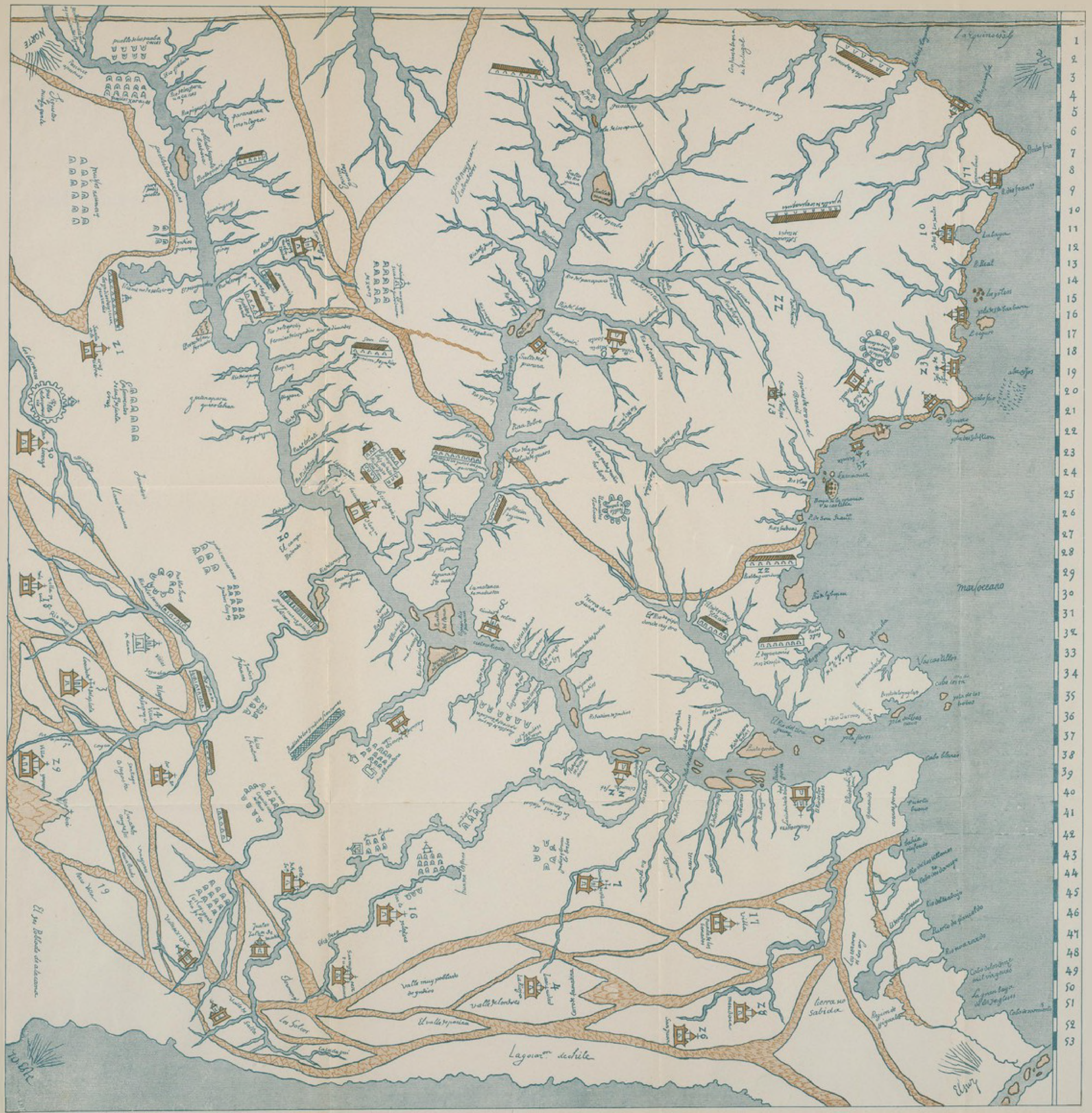
Sevilla, 8 de Agosto de 1903.

El Jefe del Archivo,
P. O.
José González Verger.

---

(1) Página 39 del Alegato de la República Argentina sobre la cuestión de límites con el Brasil en el Territorio de Misiones.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.



Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

(Hay un timbre de 10.ª C.ªe de dos pesetas, inutilizado por un sello que dice: «Archivo General de Indias»).

«*Don Segismundo López de Rueda*, Cónsul de la República Oriental del Uruguay en esta capital:—*Certifico:* que don José González Verger que, por orden del Jefe del Archivo de Indias aparece firmando la precedente declaración, desempeña interinamente las funciones de Jefe por ausencia del que lo es propietario don Pedro Torres Lanzas, y á los documentos por él expedidos se les da entera fe y crédito. En testimonio de lo cual firmo la presente, autorizada con el sello de este Consulado.

Sevilla, Agosto 10 de 1908.

El Cónsul del Uruguay,
Dr. Segismundo López de Rueda.

(Tiene el sello del Consulado).

(Hay un timbre de una peseta como impuesto de la legalización hecha por el Archivo General de Indias)».

Primeras referencias de la existencia del mapa de Ruy Díaz de Guzmán.

Creemos que quien primero hizo conocer la existencia del mapa que presentamos, fué el doctor Estanislao S. Zeballos, en su alegato sobre la cuestión Misiones, y suponemos también que el Barón de Río Branco, autor del alegato brasileño, no tenía conocimiento entonces de este elemento de prueba en pleito tan trascendental. Basamos la primera afirmación en que no conocemos autor alguno anterior á 1894 que haya expresado conocer ese mapa, y la segunda, en que el Barón de Río Branco, en su alegato dice lo siguiente: «O primeiro documento em que é citado um tributario do Uruguay com o nome de Pepiry é a *Argentina*, chronica das Provincias do Rio da Prata, escripta pelo Paraguayo Ruy Díaz de Guzmán e terminada em Charcas no anno de 1612» (1).

Y en el párrafo siguiente agrega: «O primeiro mappa em que apparece com esse nome um affluente da margem direita do Uruguay é o que os Jesuitas do Paraguay offereceran ao Padre Caraffa, Prefeito Geral da Sociedade de Jesus desde 1645 até 1649» (2).

El ilustre Barón de Río Branco, conocía el texto de Ruy Díaz de Guzmán, y con razón dice que este es el primer documento en que se menciona el Pepiry; pero, la circunstancia de afirmar que el primer

---

(1) Página 118.
(2) Idem 118.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

mapa en que aparece nombrado el Pepiry es el dedicado al Padre Caraffa, evidencia que no tenía conocimiento del que hoy presentamos, ya conocido por su contendor el doctor Zeballos, según se ve por los siguientes párrafos (1):

«Ruy Díaz de Guzmán empezó á levantar el primer mapa de esta Gobernación en 1593, cuyo precioso documento se acompaña copiado del original que existe en el Archivo General de Indias, en Sevilla, con la firma del guerrero é historiador al dorso y la fecha de 1612. Este antiguo mapa es de un extraordinario valor como probanza y contiene los siguientes datos: 1. Límite entre los dominios de España y Portugal, según el tratado de Tordecillas de 1494. La línea está trazada sin exactitud científica, pero queda dentro de la jurisdicción que ella asigna á España el terreno actualmente sometido al árbitro. 2. Todas las ciudades, pueblos de indios y fortalezas que España poseía en 1593 al Oeste de aquella línea de demarcación. 3. Las posesiones de España en la Provincia del Tape y de la Guayra, que limitan al Sur y al Norte el territorio sometido al árbitro; y en las Provincias de Xerez y del Campo, que lo encierran por el Occidente y por el Este. 4. El curso del Río Pepiry ó Pequiry, afluente del Uruguay. 5. Una colonia de indios, formada por España en el centro del territorio sometido al árbitro, cerca de las nacientes del Pepiry ó Pequiry.

«Han pretendido los escritores brasileños que el río Pepiry ó Pequiry, el *quid* de la cuestión en debate, no era conocido antes de la fundación de la vasta confederación de los jesuítas en estas regiones; pero el error queda demostrado por dicho mapa, cuyas leyendas enseñan que en el primer siglo del descubrimiento y conquista de la Gobernación del Río de la Plata, de 1527 á 1593, el río Pepiry ó Pequiry era conocido y frecuentado por sus minas de oro. Por eso, en la confluencia del Uruguay y del Pepiry se lee en el mapa: «*El río de Pepiri donde hay oro*»; y no lejos de su boca, en el centro de la región, el establecimiento ó colonia indígena española, con esta leyenda: «*Pueblos de Indios llamados Tobacos*». Véase el grabado de esta página, reproducción fiel de esa parte del mapa original».

El señor Outes, en su interesante trabajo «El Puerto de los Patos y la geografía de la región adyacente en la época de la conquista», publicado en la revista «Historia» (2) se refiere al mismo mapa, del que dice lo siguiente: «El único mapa antiguo en que se halla indicado el puerto de Vera, es en el atribuído á Ruy Díaz de Guzmán, que lo coloca por cierto bastante mal», y publica para su demostración un trozo de la costa del Brasil en donde está señalado el puerto de Vera.

---

(1) Alegato argentino citado, página 30.
(2) Año 1903. Tomo I. Entrega 3.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

Pero ni el doctor Zeballos, ni el señor Outes, han hecho la demostración de que realmente es el de Ruy Díaz de Guzmán el mapa á que se refieren, debiendo indicarse que el señor Outes no quiere cargar con la responsabilidad de afirmar que sea el de Ruy Díaz de Guzmán, pues dice sólo que es *atribuído* á éste.

Demostración de que se trata del mapa de Ruy Díaz de Guzmán.

Nos parece que es necesaria esa demostración y pasamos á hacerla en la esperanza de dejar evidenciado que el documento cartográfico que publicamos es el que acompañaba al texto del insigne primer historiador del Río de la Plata, natural de estas tierras.

Los datos del texto y los del mapa.

Fuera de lo que dejamos expuesto, que induce á creer la tesis que sostenemos, el examen comparativo del texto «La Argentina» y el mapa, ofrece gran número de puntos de contacto de la más grande significación, por su cantidad y concordancia. (1).

Veamos como esto es cierto:

El capítulo II del texto trata «*De la descripción del Rio de la Plata, comenzando de la costa del mar*». En él encontramos mencionados, con sus nombres, los siguientes puntos geográficos que figuran en el mapa: cabo Blanco, cabo de Santa María, islas de Castillos, la bahía sin Fondo, la Cananea, un puerto junto á Castillos y el de Río Grande «frontero con una isla pequeña (que también está) que le encubre la boca», el pueblo que constaba de «más de 20,000 indios guaraníes», San Vicente, el pueblo junto á la laguna de los Patos, asiento de «1,000 indios guaraníes, tratables y amigos de los españoles», el puerto de San Francisco, el «río caudaloso que sale al mar con un puerto razonable en la boca y tres islas pequeñas en frente», etc., etc.

Del capítulo III que lleva por título «*De la descripción de lo que contiene dentro de sí este territorio*», tomamos las siguientes indicaciones geográficas contenidas en ambos documentos: el puerto é isla de Maldonado (Gorriti), la isla de Lobos, puerto de Montevideo, río Uruguay, río de San Salvador, río Negro, río Pipirí, la ciudad de San Juan de Vera de las siete corrientes, el río Paraná, río Paraguay, laguna de Santa Ana, río Iguazú, salto del Paraná, la ciudad Real, río Ubay, río Muñú (Money), villa Rica del Espíritu Santo, San Pablo del Brazil, río Paraná-pané, río Anembí, etc., etc.

En el capítulo IV «*En que se acaba la descripción del Rio de la*

(1) Nos hemos servido de la edición Casavalle-Pelliza.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

Plata», figuran los siguientes puntos que aparecen en el mapa: río Tubichamirí, punta Gorda, fuerte de Gaboto, río Luján, río de los Arrecifes, río Salado, laguna de las Perlas, ciudad y puerto de la Concepción, río Bermejo, río Araguay ó Pilcomayo, ciudad de Paspaya, villa de Potosí, llanos del Manso, ríos Jejuí, Ipané y Piraí, ciudad de Santa Cruz de la Sierra, ciudad de Santiago de Jerez, río Botetey, ciudad de San Lorenzo, río Gunpay, etc., etc.

Los puntos geográficos mencionados son la mayoría, la gran mayoría de los que aparecen en los tres capítulos destinados por Ruy Díaz de Guzmán á la descripción con que comienza su «Argentina». Esta circunstancia que hace coincidir el texto de los capítulos citados con el mapa, forma por sí sola una fuerte presunción de que el mapa que presentamos sea el que fué hecho para el texto y que originariamente lo acompañó.

Además de esto, en los capítulos siguientes del texto se hace mención de otros muchos nombres geográficos que también figuran en el mapa, los cuales no citamos aquí uno por uno porque harían este artículo mucho más pesado de lo que ya lo es, sin grandes ventajas á efecto de evidenciar la verdad que tratamos de demostrar.

Otras coincidencias.

Hay otras coincidencias que tienen indudable valor probatorio para nuestro objeto. Son ellas, algunas particularidades expresadas en el texto y que se ven en el mapa de acuerdo con la descripción que en aquél se hace.

Pondremos algunos ejemplos:

Dice el texto, capítulo I, § 6.º: «...y reconocido el Río de la Plata, fueron costeando (Magallanes y su gente) lo que dista para el estrecho hasta 50 grados, donde saltando en tierra siete arcabuceros, hallaron unos gigantes de monstruosa magnitud...». En el mapa, á los 50º, se lee: «Región de gigantes».

Texto: Capítulo II, § 2.º: «...un gran río que los de Buenos Aires descubrieron por tierra el año de 1605, saliendo en busca de la noticia que se dice de *los Césares*, sin que por aquella parte descubriesen cosa de consideración...». El «gran río» es el Tubichamirí, y junto á él encontramos en el mapa la siguiente inscripción: «Los cezares si los ay», lo que resume perfectamente la duda que expresa el texto sobre la existencia de los Césares, y su ciudad tan buscados, duda bien explicable entonces, cuando Lozano, más de cien años después, no se atreve á afirmar ó negar la existencia de gente tan famosa y ciudad tan llena de riquezas y encantos, ya comparada á Sevilla, aún cuando de ella sólo se tenían vagos informes.

Texto: capítulo II, § 3.º: «Vuelto al otro cabo (el de San Antonio) para el Brasil, hay otras 200 leguas por lo menos hasta la Cananea, de donde el adelantado Alvar Núñez Cabeza de Vaca puso sus ar-

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

mas por límite y término de su gobierno». En el mapa junto á la Canánea está dibujada la corona de Castilla, y de la costa sale una línea negra en dirección N. O., que indica sin duda la división entre los dominios de España y Portugal, según el tratado de Tordecillas. Está, pues, en el mapa la corona que representa las armas de España, armas del vasallo Cabeza de Vaca y la línea que divide las tierras de los dos monarcas peninsulares.

Texto: capítulo III, § 4.º: «...uno caudaloso (río) que tiene por nombre Pipirí, donde es fama muy notoria haber mucha gente que posee oro en cantidad, que trae este río entre sus menudas arenas». En el mapa está el río mencionado y junto á su curso se lee: «El Río de pipirí donde ay oro.»

Texto: capítulo III, § 5.º: «...viene este río (el Uruguay) á pasar por una población muy grande de indios guaraníes, la cual llaman Tape ó Taba, que quiere decir ciudad». Sobre la margen oriental del río Uruguay aparece en el mapa el signo de una población, y sobre el rancho que la representa se lee «El tape grande. Población», lo que está de perfecto acuerdo con lo que el texto expresa.

Texto: capítulo III, § 6.º: «...subiendo treinta leguas, (por el Paraná desde la desembocadura del Iguazú) está aquel extraño Salto, que entiendo ser la más maravillosa obra de naturaleza que hay... De aquí abajo es imposible poderse navegar con tantos batientes y rebatientes que hace con grandes remolinos y borbollones que se levantan como nevados cerros.» Concordante con esta descripción vemos en el plano: «Salto del paraná», y más abajo la palabra «innabegable» escrita en medio del río.

Texto: capítulo IV, § 1.º: «Este río (el Tubichamirí hoy Salado) baja de las Cordilleras de Chile, y es el que llaman el Desaguadero de Mendoza...». Este error geográfico de hacer un solo río del Salado y del Desaguadero, está patente también en el mapa, haciendo llegar al Salado hasta las ciudades de San Juan y Mendoza y con sus nacientes en los Andes.

Texto: capítulo IV, § 1.º: «Estos indios fueron repartidos, con los demás de la comarca, á los vecinos de la Trinidad, que es el mismo que llaman Buenos Airos». No fué uniforme el nombre con que se conoció en sus primeros tiempos á la ciudad que es hoy la gran capital argentina. Sin tratar especialmente este punto hemos de indicar que Schmidel que escribió en alemán, la llama «Bonas Ayers»; Mendoza en sus instrucciones de 1537 á Ruiz, «Nuestra Señora de Buenos Ayres»; (1) Ruiz Galán en 1538, «Nuestra Señora Santa María de «Buen Ayre»; (2) Garay manda que se «yntitule de la trenidad» (acta de fundación); (3) «Ciudad de la Santísima Trinidad, Puerto de

---

(1), (2) y (3) «Juan de Garay», por J. M. Cantilo.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

Santa María de Buenos Aires» la llama el escribano de S. M. Tomás Gayoso; (1) Lozano, «ciudad de Santa María, Puerto de la Santísima Trinidad de Buenos Aires», etc., etc., en presencia de cuya anarquía, es dato de importancia para la demostración que nos proponemos, el de que en el mapa, hacia el sur de la señal de ciudad, se lea «Buenos Ayres» y al oeste de dicha señal, «La ciudad de la Trinidad», concordando así texto y mapa.

Texto: capítulo IV, § 3.º, al fin: «...y otros (indios) más arriba, que se dicen guaycurúes, muy belicosos, los cuales no siembran...» y en el mapa se lee, en el sitio de los guaycurúes, lo siguiente: «queno labran».

Texto: capítulo IV, § 6.º: «Van poblando los naturales y encomiendas de esto districto á la misma mano, río arriba, hasta la provincia de Jerez». Coincidiendo con esta indicación, leemos en el mapa al sur de la jurisdicción de Jerez, lo siguiente: «término de los yndios enpadronados».

Texto: capítulo IV, § 6.º: «De esta provincia que va al este, se sabe haber Pigmeos...» y el mapa nos señala el sitio en que los suponía Ruy Díaz de Guzmán, indicado por las palabras «Enanos—Pueblos», precisamente al este de la provincia de que se ocupa el texto.

Texto: capítulo IV, § final: «...otro (río) muy caudaloso que sale más al Brasil, que llaman de las Amazonas, como parece de la traza y descripción del Mapa, que aquí pongo en este lugar...» En efecto, más al Brasil, es decir, más al este, «sale» en el mapa un río que es sin duda el Amazonas por la posición que ocupa.

Texto: capítulo IV, § final: «...advirtiendo que no lleva (el mapa) la puntualidad de las graduaciones y partes que se le debían dar, porque... etc.», con lo que se justifican los errores, la falta de exactitud y las deficiencias que el mapa adjunto tenía, errores, inexactitudes y deficiencias que sin duda tiene el mapa de que se tomó la copia que acompañamos, razón por la cual no es posible exigir á éste una perfecta relación con el texto ni con la verdad geográfica.

La relación estrecha entre el texto y el mapa podría seguirse probando, presentando la comparación de las informaciones de aquél con los datos de éste, fuera de los primeros capítulos de Ruy Díaz de Guzmán; y de este estudio que hemos hecho, resultaría la confirmación de que estamos en presencia de una copia del mapa que acompañó al texto, pero creemos que en vista de lo que ya hemos expresado, no es necesario tal trabajo.

Naturalmente que no hemos encontrado una relación perfecta entre el texto y el mapa, pero pretenderlo así sería ridículo, ya que no sabemos en qué condiciones se hizo la citada carta; si se dibujó tenien-

---

(1) «Juan de Garay», por J. M. Cantilo.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

do á la vista el texto, si éste se fué haciendo en presencia del mapa, si Ruy Díaz de Guzmán fué su autor ó si se hizo á su pedido ó bajo su dirección, y otras circunstancias de previo conocimiento para poder exigir una relación más ó menos perfecta entre texto y mapa, de acuerdo con los dictados de la lógica.

Por otro lado, no hay que perder de vista que hacemos este estudio teniendo á la vista, no documentos originales, sino reproducciones de ellos, que por más cuidadosas que sean, siempre tienen necesariamente que distar del original, y dar lugar á dudas en algunos puntos.

Así, por ejemplo, la línea de la parte este que limita el mapa y en la que están señalados los grados de latitud, tiene desde la equinoccial hasta el 53º de latitud sur, 85 centímetros, cuya línea, dividida por 53, daría á cada grado un largo de 16 milímetros. Sin embargo, hay entre los del mapa grados de muy diferente largo, pues algunos tienen 12 milímetros y otros 20 milímetros. Esta anomalía en un mapa construído en desarrollo cilíndrico, y que no podemos afirmar si existe también en el original con carácter tan señalado, hace que no nos sea dable basarnos con confianza en los grados geográficos para buscar las relaciones entre los dos documentos estudiados. Pero si á esto se agrega que el mismo Ruy Díaz de Guzmán es el primero en no tener mucha fe en el mapa que acompañaba á su manuscrito, hemos de convenir en que aunque encontremos diferencias entre el texto y el mapa, no debe esto hacernos dudar de que estamos en la verdad al sostener lo que resulta de este estudio.

El mapa «que aquí pongo», dice Ruy Díaz de Guzmán, «no lleva la puntualidad de las graduaciones y partes que se le debían dar, porque mi intento no fué más que por ella (por la traza del mapa) hacer una demostración de lo que contienen aquellas provincias, costa de mar y ríos, de que trato en el discurso de este libro...» y esta declaración terminante sirve para confirmar más nuestro propósito demostrativo.

Fecha del texto y fecha del mapa.

Conocemos la fecha en que Ruy Díaz de Guzmán tenía ya concluída su «Argentina»; el mismo autor nos la da, y es la que tiene la dedicatoria al Duque de Medinasidonia, datada en La Plata el 25 de Julio de 1612.

«La Argentina», pues, estaba ya escrita en 1612.

¿Cuál es la época en que fué construído el mapa? Trataremos de señalarla aproximadamente.

Entre las poblaciones que figuran en el mapa, la de fundación más moderna es la ciudad de San Luis.

Dice sobre este punto Barros Arana: (1) «Bajo el gobierno de Oñez de Loyola el año 1596, según el mayor número de los cronistas, fué

(1) «Historia General de Chile», por Diego Barros Arana. Tomo III, pág. 225.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

La fundación de la ciudad de San Luis.

fundada en la región de Cuyo, al otro lado de los Andes, la ciudad de San Luis, condenada por su alejamiento y por su escasez de pobladores, á llevar por largos años una existencia oscura y miserable». Benigno T. Martínez (1) y otros autores toman el año 1597 como el de la fundación de «San Luis», «La Punta», ó «Punta de los Venados» como dice Moussy (2), pero vamos á admitir la fecha de Barros Arana no sólo por la circunstancia de afirmar este eminente historiador-geógrafo que el mayor número de cronistas tal fecha señalan,—lo que indica que ha hecho un estudio especial del punto,—sino porque la fundación de San Luis fué debida á la corriente colonizadora de la gobernación de Chile, razón por la cual los cronistas del otro lado de la Cordillera, que son los que seguramente ha consultado Barros Arana, tenían razones para conocer mejor este punto que los cronistas de este lado de los Andes.

El mapa señala la ciudad de San Luis, y lo hace con el nombre de «Villa Punta de los Venados», colocándola en una situación relativamente exacta con respecto á las ciudades de San Juan y Mendoza; por consiguiente, un mapa que tal dato contiene, debe necesariamente haber sido hecho *después de 1596.*

La expedición á los «Césares» de 1605.

Las palabras puestas en el mapa y que dicen «Los cezares si los ay» parecen indicar que este trabajo cartográfico hubiera sido hecho después de la expedición á los Césares de 1605 á que se refiere el texto, pues las palabras mencionadas están en la situación geográfica hacia donde la expedición se dirigió, y la forma dubitativa sobre la existencia de los «Césares» coincido con el resultado desfavorable de la expedición, que no tuvo, sin embargo, fuerza suficiente como para desacreditar del todo la leyenda que tanto atraía al espíritu de aventura.

El mapa es de 1596 cuando menos.

No consideramos que sea una ligereza afirmar, pues, que el mapa que presentamos ha sido hecho después de 1605, no sólo por lo que acabamos de decir, sino porque la relación que en el texto se hace de la expedición de 1605 es el dato más moderno de «La Argentina»; pero, si se objetase que las palabras del mapa «Los cezares si los ay», pudieron haber sido escritas antes de la expedición citada de 1605, afirmaríamos sin temor alguno que el documento que estudiamos fué hecho después de 1596, cuando menos.

---

(1) «Cartografía Histórica de la República Argentina», por Benigno T. Martínez. Lámina y cuadro XVI.

(2) «Description Geographique et Statistique de la Confederation Argentine», tomo II, pág. 490.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

El lector podrá formar criterio con los datos que dejamos expuestos sobre este punto.

Debemos ahora señalar otra fecha posterior antes de la cual sea lógico suponer que la carta fué dibujada.

Veamos de buscarla.

Fundación de la ciudad de Londres.

Lozano (1) nos dice que en 1558 el General Juan Pérez de Zurita fundó en el valle de Quiminivil la ciudad de Londres, que los calchaquíes destruyeron esta ciudad y que en 1607 la reedificó el gobernador Alonso de Rivera, á la cual, según Funes (2) llamó «San Juan de la Rivera», y por estar en el valle que ya había tomado el nombre de la ciudad destruída, se le conoció después por Londres ó San Juan de la Rivera de Londres.

En el mapa, figura el «Valle de Londres», pero no hay en éste indicación de ciudad alguna.

Además no figuran las poblaciones Caazapá, San Ignacio Guazú y Juty que según las fechas de Azara, fueron fundadas respectivamente en 1607, 1609 y 1610.

El hecho de que no figuren en el mapa las poblaciones de Londres, Caazapá, San Ignacio Guazú y Juty ni ninguna de las otras de fecha posterior, indica que él fué hecho antes de tales establecimientos, ó en los momentos en que los primeros se hacían.

La carta que debió acompañar al texto no pudo tener indicación alguna posterior á 1612, fecha de la dedicatoria aludida, y el documento cartográfico que publicamos no contiene ningún dato que llegue á la fecha referida.

Fechas aproximadas dentro de las cuales debió haber sido hecho el mapa.

De lo expuesto resulta que consideramos probado que el mapa que acompañamos ha sido hecho después de 1605 ó —cuando menos— de 1596 y antes de 1607, aproximadamente, pues que no es posible pretender que inmediatamente se conociesen en La Plata las fundaciones que tenían lugar á tan largas distancias, no permitiendo el ánimo suponer que tampoco estas noticias llegasen muy retardadas á conocimiento de Ruy Díaz de Guzmán, por la circunstancia de que la propia índole de sus trabajos lo ponía en la obligación y en el deseo de estar al corriente del movimiento colonizador de la época, desde que se ocupaba, entre otros tópicos, de hacer una descripción de las provincias cuya historia seguía á esta interesante introducción.

---

(1) «Historia del Paraguay», etc., tomo I, pág. 186.

(2) «Ensayo de la historia», tomo II, pág. 219.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

II

En el capítulo anterior hemos demostrado que el mapa á que en él se hace referencia era el que acompañaba al texto de «La Argentina» de Ruy Díaz de Guzmán, y aunque ahora lo publicamos completo por primera vez y hacemos también por primera vez la demostración de que se trata,—en realidad, el mapa mencionado no por eso dejaba de ser conocido, cuando menos desde hace algunos años, pues lo citan, repetimos, el doctor Zeballos en su alegato y el señor Outes en la revista «Historia», y publican ambos pequeñas partes de él, y corrían ya por el Río de la Plata algunas copias de este documento cartográfico, una de las cuales,—y antes de que recibiéramos la nuestra,—tuvo la galantería de mostrarnos en reproducción fotográfica el señor don Enrique Peña,—distinguido miembro de la «Junta de Historia y Numismática Americana»,—en su casa de Buenos Aires.

La circunstancia de que este documento cartográfico no figura en la relación de «los principales mapas de los países del Río de la Plata de que se tiene conocimiento, anteriores al de Azara», que hace el doctor Schuller en la pág. LXXVI de su meritorio Prólogo, nos ha inducido á revisarla á la ligera; y vamos á exponer á continuación algunos de los errores y deficiencias que hemos notado, sin la más remota pretensión de completar del todo la relación mencionada, desde que no vamos á referirnos sino á mapas cuyas reproducciones hemos tenido á la vista, dejando deliberadamente sin citar cierta cantidad de otros cuya existencia conocemos, pero que, desgraciadamente, se encuentran muy lejos de nuestro alcance.

La relación Schuller es incompleta.

Es, sin duda, muy incompleta la relación del doctor Schuller, y la prueba de ello se halla con sólo llamar la atención sobre la circunstancia de que entre los mapas que en 1873 tenía en su colección particular el doctor Andrés Lamas y los que enumera el doctor Schuller en 1904, hay una diferencia de un solo mapa. La relación de los conocidos en 1904 según el doctor Schuller comprende 14 piezas y 13 los de la colección Lamas en 1873.

Aunque el doctor Schuller no cita la relación que de los mapas de su propiedad hace Lamas en la pág. LVI y siguientes de su «Introducción» á la obra de Lozano, es indudable que la ha tenido á la vista, como se justifica por la comparación de ambos textos que transcribimos en seguida:

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

Relación cartográfica que hace el doctor Andrés Lamas en las páginas LVI y siguientes de su Introducción á la Historia del P. Lozano. Publicada en el año 1873.

El primer mapa especial de estos países de que se tiene conocimiento y que ya daba idea aproximada de la configuración externa del territorio y de sus principales accidentes orográficos é hidrográficos, es el que levantaron los Jesuítas y dedicaron al P. Vicente Carrafa, sép-

Relación cartográfica que hace el doctor R. R. Schuller en las páginas LXXVI y siguientes de su prólogo á la «Geografía Física y Esférica del Paraguay», de Azara. Publicada en el año 1904.

. . . . . .

No entra en nuestro propósito analizar el valor de las cartas trazadas por Azara para la geografía de estos países. Los primeros hombres científicos que estudiaban ex profeso estas regiones, fueron indiscutiblemente los demarcadores de límites entre España y Portugal. A Azara sobre todo debemos innegables é importantes servicios en la parte cartográfica, pues el mapa general de su Atlas es una de las más exactas cartas del Paraguay y regiones limítrofes trazadas en el siglo XVIII.

El limitado espacio de que disponemos no nos permite un detallado estudio cartográfico, y por eso nos concretamos á citar los principales mapas anteriores al de Azara.

El primer mapa especial de estos países de que se tiene conocimiento y que ya daba idea aproximada de la configuración externa del territorio, es el que trazaron los jesuítas y dedicaron al P. Vicente Carrafa, séptimo General de la Compañía (1).

(1) Véase el mapa de 1630.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

tino General de su Orden, que la gobernó desde el año 1645 hasta 1649.

. . . . . .

Sin salir de nuestra colección particular, que está lejos de ser tan completa como lo desearíamos . . . . . .

El publicado en París, en 1668, por G. Sanson (1).

El del P. Coronelli, geógrafo veneciano, publicado en 1689, y que, aunque general de la América Meridional, es muy apreciable en la parte relativa á estos países (2).

El publicado en Londres por Eman Bowen, que no trae fecha, pero que nos parece poco posterior á los que acabamos de indicar (3).

El del geógrafo francés De L'Isle, grabado en 1703, y que sigue en la parte de Chile al P. Ovalle y en la del Paraguay al P. Techo (4).

---

(1) Le Paraguay. Tiré des Relations les plus Recentes. Par G. Sanson, Geographe Ordinaire du Roi. A Paris. Chez l'Auteur, avec privilege du Roi pour 20 ans. 1668.

(2) «America Meridionale»; Autore il P. M. Coronelli. M. C. Cosmografo della Serenissima Repub. di Venetia. Dedicata All Ill. et Ecc. Sig. il Sign. Pietro Foscarini.»

(3) «A new and Accurate map of Paraguay, Rio de la Plata, Tucuman, Guaria, etc. Laid from the latest improvements and Regulated by Astronomical Observations. By Eman Bowen.»

(4) «Carte du Paraguay, du Chile, du Droit de Magellan, &. Dressé sur les descriptions des PP. Alfonse d'Ovalle, et Ni-

El publicado en 1668 por G. Sanson, en París (1).

El del P. Coronelli, geógrafo veneciano, publicado en 1689 (2).

El publicado en Londres por Eman Bowen (3).

El del geógrafo francés De L'Isle, grabado en 1703, y que sigue en la parte de Chile al P. Ovalle y en la del Paraguay al P. Techo (4).

---

(1) «Le Paraguay. Tiré des Relations les plus Recentes. Par G. Sanson, Geographe Ordr. du Roi. A Paris. Chez l'Auteur, avec privilege du Roi pour 20 ans. 1668.»

(2) «America Meridionale». Autore il P. M. Coronelli. M. C. Cosmografo de la Serenissima Republica di Venetia. Dedicata All'Ill. et Ecc. Sig. il Sign. Pietro Foscarini.»

(3) «A new and Accurate Map of Paraguay, Rio de la Plata, Tucumán, Guaria, etc. Laid from the latest improvements and Regulated by Astronomical Observations. By Eman Bowen.»

(4) «Carte du Paraguay, du Chile, du Detroit Magellan, etc. Dressée sur les Des-

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

Después de todos estos trabajos que tienen por base los de los jesuítas, viene, cronológicamente, el dedicado por esos PP. á su General Miguel Angel Tamburini, que el señor Moussy supone de 1726 y que D'Anville data en 1727.

El de los Jesuítas, dedicado por esos PP. á su General Miguel Angel Tamburini, que el doctor Martín de Moussy supone de 1726 y que D'Anville data en 1727.

Tanto Moussy como D'Anville se equivocan. Este mapa fué grabado en Nürnberg (Baviera) en 1700, y no en Augsburg, como lo afirma de Moussy.

En 1732 tenemos dos mapas de los Jesuítas: el que reproduce en facsímile el señor Moussy y otra edición en escala más reducida, para acompañar la *Corografía del Chaco* del P. Lozano. Los dos son del mismo grabador (1).

Tenemos dos mapas de los padres de la Compañía, de 1732: uno reproduce en facsímile el de Moussy, y el segundo que acompaña la *Corografía del Chaco* del P. Lozano.

En este mismo año preparaba el célebre Mr. D'Anville, para las *Lettres Edifiantes*, su carta

La carta del Paraguay, grabada en París, en 1733, para las *Lettres Edifiantes* de Mr D'Anville (1).

---

colas Techo, et sur les Relations et memoires de Brouwer, Narbonroug, M. de Beauchesne, &. Par Guillaume de L'Isle, Premier Geographe du Roi, de la Academie de Sciences, A Paris, chez l'Auteur, sur le quai de l'Horloge. Avec Privilege du Roi pour 20 ans, 1703. Gravée par Liebaux le fils.»

(1) Paraguariæ Provinciæ Soc. Jesu cum Adiacentib. Novissima Descriptio Post iteratas peregrinationes, & plures observationes Patrum Missionariorum ejusdem Soc. tum huius Provincæ, & Peruanæ accuratisime delineata, & emendate. Ann 1732. Admodum R. in Chto Patri suo P. Francisco Retz Soc. Jesu. Præp Generali XV Hanc Ferrarum Filiorum suorum sudore, et sanguine occultarum tabulam (D. D. D. Provincia Paraquariæ Soc. Jesu. Anno 1732 Joannes Petroschi sculp Romæ Sup. perm Anno 1732).

criptions des PP. Alfonse d'Ovalle et Nicolas Techo et sur les Relations et memoires du Brouwer, Narbonroug, Mr. de Beauchesne, etc. Par G. de L'Isle, Premier Geographe du Roi. de la Academie des Sciences. A Paris, chez l'Auteur, sur le quai de l'Horloge. Avec privilege du Roi pour 20 ans. Gravée par Liebaux le fils.»

(1) «Le Paragnay, où les R. R. P. P. de la Compagnie de Jesus ont répandu leurs Missions. Par le Mr. D'Anville, Geographe ordr du Roi. Octobre 1733».

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

del Paraguay, que fué grabada en París en 1733 (1).

Este trabajo de D'Anville es un documento preciosísimo para nuestra historia geográfica, pues que dió carácter verdaderamente científico á los mapas de los jesuítas y rectificó la extensión de Oriente á Occidente, con relación y tomando por base los dos océanos, cuyos litorales estaban determinados astronómicamente por los navegantes. Lo dice así bien claro en la nota que trae el mismo mapa.

En 1756 se grabó para la historia del Paraguay del P. Charlevoix un nuevo mapa, trabajado por el geógrafo francés Bellin, también sobre datos comunicados por los Jesuítas (2).

. . . . . .

. . . . . .

Esta demarcación (la del tratado de 1750) produjo por parte

(1) «Le Paraguay, où les R. R. P. P. de la Compagnie de Jesus ont répandu leurs Missions. Par le Sr. D'Anville, Geographe ordr du Roi. Octobre 1733».

Se hizo otra edición de este mismo mapa con el título y las leyendas en español para la traducción española de las Cartas Edificantes. Se encuentra en el tomo 16 publicado en Madrid en 1757.

(2) «Carte du Paraguay et des Pays voisins, sur les Memoires des Espagnols et des Portugais, et en particulier ceux des RR. PP. de la Compagnie de Jesus. Par M. B., Ing. de la Marine. 1756.»

La carta de las Misiones, grabada en Viena, en 1744, por Christoph Winkler (1).

El mapa de 1756 que acompaña á la historia del Paraguay del P. Charlevoix. (2)

El mapa de don Manuel A. Flores, de 1750, comprende desde la embocadura del Jaurú hasta el Salto Guayrá del Para-

(1) En la Universidad de Montevideo existe una copia del original, hecha por el doctor Elbio Fernández. El original pertenecía al archivo particular del presbítero don Rafael Yéregui. La copia que reproducimos la debemos á la amabilidad del doctor Manuel Arbelaiz, decano de los estudios preparatorios y catedrático de Historia Universal en la Universidad. Quien nos indicó este mapa fué nuestro joven amigo don Fermín Yéregui, empleado de la Biblioteca Nacional y Bibliotecario del Club Católico.

(2) «Carte du Paraguay et des Pays voisins, sur les Memoires des Espagnoles

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

de España el mapa de don Manuel A. Flores, que comprende desde la embocadura del Jaurá hasta el salto de las siete caídas del Paraná (1).

En 1775 se grabó en Madrid el famoso mapa de la América Meridional de don Juan de la Cruz Cano y Olmedilla, para el cual debemos suponer que fueron aprovechados, en la parte correspondiente, los trabajos de la demarcación del tratado de 1750.

. . . . . .

Por una publicación reciente acabamos de conocer, aunque por desgracia fragmentariamente, el grande mapa, hasta ahora inédito, construído y delineado por don Andrés Oyarvide, que lleva por título: «*Carta esférica de las provincias septentrionales del Río de la Plata, Buenos Aires hasta el Paraguay y costa del mar Océano correspondiente.* Construída según las mejores noticias y varias observaciones y reconocimientos hechos en los años 1784 á 96» (2).

---

(1) Existe un ejemplar auténtico de este mapa en el Archivo Militar de Río de Janeiro... Azara dice que la parte de su carta del río Paraguay que principia en la embocadura del Jaurú hasta los 19° de latitud, es una copia de la que levantaron estos comisarios en virtud del tratado de 1760.

(2) Atlas de cartas geográficas de los países de la América Meridional, etc., por Francisco Javier Bravo.—Madrid, 1872.

ná. Un ejemplar auténtico de este mapa existe en el Archivo Militar de Río Janeiro. El curso del río Paraguay en el mapa general del Atlas de Azara, desde la embocadura hasta los 19º lat. austr., es una copia del mapa que trazaron los demarcadores en virtud del tratado de 1750.

En 1775 se grabó en Madrid el famoso mapa de la América Meridional de don Juan de la Cruz Cano y Olmedilla.

«Carta esférica de las provincias septentrionales del Río de la Plata, Buenos Aires hasta el Paraguay y costa del mar Océano correspondiente. Construída según las mejores noticias y varias observaciones y reconocimientos hechos en los años 1784 á 96,—por don Andrés Oyarvide» (1).

. . . . . .

et des Portugais et en particulier ceux des RR. PP. de la Compagnie de Jesus. Par M. B., Ing. de la Marine. 1756.»

(1) «Atlas de cartas geográficas de los países de la América Meridional, etc.», por Francisco Javier Bravo.—Madrid, 1872.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

El único mapa comprendido en la relación Schuller y que no se halla en la de Lamas, es el de las Misiones, grabado en Viena en 1744 por Cristoph Winkler. Esto mapa figura en la colección cartográfica americana de la Universidad de Montevideo, debido á que el P. Rafael Yéregui tuvo la bondad de prestarnos su ejemplar grabado. De dicho grabado hicimos tomar copia al entonces estudiante de la Facultad de Matemáticas don Abel Fernández (1) y esta copia es la que ha visto el doctor Schuller.

El único mapa que no está en la relación Lamas.

Respecto del primero de los mapas relacionados, tenemos que hacer una rectificación al doctor Schuller. Publica este mapa en su prólogo entre las páginas LXIV y LXV y en el índice de grabados y en la primera nota de la página LXXVI lo considera como de 1630.

El citado no es mapa de 1630.

Creemos que está en un error y que nos ha de ser fácil probarlo.

En efecto, el mapa está dedicado al P. Vicente Carrafa, General de los jesuítas. Pues bien, en 1630, Carrafa no era General de la Compañía, sólo llegó á esa alta dignidad diez y seis años después, ocupando el cargo hasta 1649, cuyo dato se encuentra en cualquiera de las historias de la Compañía de Jesús.

Esta circunstancia por sí sola bastaría para mostrar el error, pero, se podría argumentar diciendo,—no sé con qué fundamento,—que si bien fué dedicado á Carrafa, fué hecho diez y seis años antes del nombramiento de éste como director de la orden. Esta argumentación no tendría valor alguno, pues el más ligero estudio del mapa referido, prueba que fué hecho después de 1630.

Veamos como esto es cierto: Corpus, pueblo de Indios, fué fundado según Azara (2) por los PP. jesuítas Pedro Romero y Diego Boroa en 1622 en los 27 grados de latitud al *Occidente* del Paraná, y en 1647 (3) según el mismo Azara, aunque en la edición Schuller, pág. 101, diga 1701, lo que es un error saltante y que consideramos innecesario entrar á probarlo. En 1647, repetimos, el pueblo de Corpus *pasó al Oriente* del Paraná (4).

Pues bien: en el mapa tenido por el doctor Schuller como de 1630 el pueblo de Corpus está situado *al Oriente del Paraná;* luego, pues, el dicho trabajo geográfico no fué hecho en 1630, sino después de 1647, fecha en que pasó Corpus á la ribera oriental del Paraná.

---

(1) No el doctor Elbio Fernández, como dice la nota 3.ª, pág. LXXVII, prólogo Schuller.

(2) Edición Schuller, pág. 101.

(3) M. S. Mitre citado por Schuller, pág. 101 y Azara «Viajes»..., pág. 235, tomo II, Biblioteca de «El Comercio del Plata».

(4) Véase mapa de los descubrimientos, conquistas y colonización de España por el doctor E. J. Zeballos en su alegato sobre la cuestión Misiones, donde figuran las dos posiciones de Corpus.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

Además de esto que parece evidente, podemos decir todavía para confirmar nuestra tesis, que en el mapa referido figuran un buen número de pueblos fundados, según Azara (1), después de 1630, como ser: San Carlos, 1631; Apóstoles, 1632; San Miguel, 1632; Santo Tomé, 1632; San José, 1633; Mártires, 1633; Santa Ana, 1633 y otros más.

Llamamos la atención sobre el hecho de que Lamas no incurrió en el error de Schuller; Lamas no da fecha alguna á este mapa.

El mapa dedicado á Carrafa no es el primero; otro anterior.

Aún sin conocer el mapa de Ruy Díaz de Guzmán, tampoco se puede decir que sea el dedicado á Carrafa «el primer mapa de estos países de que se tiene conocimiento», como lo afirman Lamas y Schuller. En la Biblioteca Nacional (2) se encuentra un mapa con la siguiente inscripción: «PARAGUAY, ó PROV. DE RÍO DE LA PLATA CUM REGIONIBUS ADIACENTIBUS TUCUMAN ET STA. CRUZ DE LA SIERRA», y sin más datos que los siguientes que no bastan para precisar la fecha en que fué hecho: «Amstelodami. Excudebat Joannes Janssonius». Comprende desde el 5º hasta el 37º de latitud Sur. La más ligera comparación entre este mapa y el dedicado á Carrafa, lleva al ánimo la seguridad de que este que mencionamos es anterior al supuesto como primero de los de «que se tiene conocimiento».

Desacuerdo entre Schuller, Moussy y D'Anville.

Schuller se encuentra en desacuerdo con Moussy y D'Anville sobre la fecha de un mapa dedicado por los jesuítas á su General Miguel Angel Tamburini.

Este mapa, cuyo facsímile figura en la prueba brasileña en la cuestión Misiones y está señalado allí con el número 3 A, está en el Catálogo del Museo Británico como de 1730. Tiene las siguientes inscripciones en las que no se menciona fecha alguna:

«PARAQUARIÆ PROVINCIÆ SOC. IESU cum Adjacentibus Novissima Descriptio post iteratas peregrinationes, et plures observationes PATRUM MISSIONARIORUM ejusdem SOC tum hujus Provinciæ, cum et Peruanæ accuratissimo delin. á MATTHÆO SEUTTERO, S. C. M. G. AUGUST. Cum Gratia et Privil. S. R. I. Vicariatus in partibus Rheni, Sveviæ et Juris Franconici.

«ADMODUM R. IN CHRISTO PATRI SUO P. MICHAELI ANGELO TAMBURINO SOC IESU PRÆP. GENERALI XIV. Hanc Terrarum Filiorum Suorum sudore, et sanguine excultar et rigatarum tabulam. D. D. D. Provincia paraquariæ. Soc Iesu.»

Moussy lo supone de 1726, D'Anville lo data en 1727 y Schuller

---

(1) Biblioteca de «El Comercio del Plata», tomo II, pág. 215.

(2) Biblioteca Nacional de Montevideo. Cartapacio de mapas, pieza número 54.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

dice: «Tanto Moussy, como D'Anville, se equivocan. Este mapa fué grabado en Nürnberg (Baviera), en 1700, y no en Augsburg como lo afirma Moussy».

Para nosotros, el que está en error es Schuller. Veamos lo que dice Moussy sobre este punto: «Una primera carta, que contenía todos los elementos reproducidos en Roma seis años más tarde, fué publicada en Augsburg, bajo el cuidado de la Compañía de Jesús. Esta carta existe en la Biblioteca Imperial de París que no posee la de 1732. No tiene fecha, pero muy probablemente es de 1726 porque ella está dedicada al P. Miguel Angel Tamburini, que gobernó la Compañía desde 1706 á 1730 y bajo el generalato del cual los PP. Hervas, Arce y Patiño hicieron sus exploraciones en el Alto Paraguay y en el Chaco. Fué (la carta que supone de 1726) grabada y publicada en Augsburg por Mathieu Seutter. Su periferia comprende desde el 11º hasta el 35º de latitud sur y del 306º al 330º del meridiano de la Isla de Fierro, es decir, del 50º al 74º de la longitud occidental de París.

«La carta cuyo facsímile damos, fué grabada en Roma en 1732 por Juan Petroschi; es la reproducción casi exacta de la carta de Seutter». (1)

Además de esto que tan decididamente afirma Moussy, fundándolo bien razonablemente, en 1700, fecha en que según Schuller fué grabada la carta geográfica en cuestión, Tamburini no había llegado á ser General de la orden, puesto al que alcanzó, como bien lo dice Moussy, sólo unos años después; luego no merece fé el dato de Schuller.

Pero, si esto no fuese bastante para probar el error de Schuller, hagamos notar que en el mapa que supone de 1700, figuran pueblos como los de Trinidad y San Angel, que al decir de Azara (2) fueron fundados en 1706 y 1707 y el error resultará saltante.

Ahora, en cuanto á si el mapa fué grabado en Augsburg al decir de Moussy, ó en Nürnberg (Baviera), como sostiene Schuller, el mismo mapa disipa toda duda, puesto que en su inscripción se dice: «a Mathœo Seuttero S. C. M. G. August».

Otro mapa dedicado á Tamburini.

No citado por Moussy, Lamas ni Schuller, existe otro mapa también de origen jesuítico y dedicado á Tamburini; comprende el mismo territorio que el de que acabamos de ocuparnos y tiene las siguientes inscripciones:

«PARAQUARIÆ PROVINCIÆ SOC. JESU CUM ADJACENTIB.s NOVISSIMA DESCRIPTIO.—Post iteratas peregrina-

---

(1) Moussy. «Atlas», pág. 3.

(2) Azara. «Viajes». Biblioteca de «El Comercio del Plata», tomo II, pág. 215.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

tiones, & plures observationes Patrum Missionariorum eiusdem Soc tum huius Provinciæ, cum & Peruanæ accuratissime delineata. Anno 1722.

«ADMORUM R. IN CHTO PATRI SUO P. MICHAELI ANGELO TAMBURINO SOC JESU PRÆP. GENERALI XIV. — Hanc Terrarum Filiorum Sourum sudore, et sanguine excultarum et rigatarum tabulam. D. D. D. Provincia Paraquaria Soc Jesu. Anno 1726.»

Como se ve, este mapa fué hecho en 1722 y ofrecido al General Tamburini en 1726.

Figura con el número 2 A en la carpeta de mapas de la prueba brasileña en la cuestión Misiones y es facsímile de un ejemplar que perteneció á D'Anville y que hoy se conserva en el Depósito Geográfico del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, grabado en Roma por Petroschi.

Tiene el hecho en 1722 mucha semejanza con el supuesto por Moussy de 1726, tanto que seguramente aquél se tuvo á la vista para formular éste;—(pudiendo considerarse como una segunda edición);—así como éste se tuvo necesariamente presente al hacer el de 1732 que publican Moussy y Benigno T. Martínez en su Cartografía Argentina y está señalado con el Número 4 A en la invalorable cartera de mapas de la prueba brasileña que ha sido el elemento de más importancia entre los que hemos tenido á la vista al escribir este modesto trabajo.

Mapa de De L'Isle, edición de 1733.

En 1733, fué grabada una edición corregida del mapa de De L'Isle citado por Lamas y Schuller. En la Biblioteca Nacional (1) de Montevideo se encuentra un ejemplar de esta edición que lleva la siguiente inscripción:

«TYPUS GEOGRAFICUS CHILI, PARAGUAY FRETI MAGELLANICI ET ETC.—P. P. Alfonso D'Ovalle & Nicol Techo nec non de Brouwer, Narbouroug, de Beauchesne & á Guiliel de l'Islio descripto in superque fecundum recentiores du Frezier relationes rectificants cui accedit Ichnographia Urb Cap S. Yago Editoribus Homannianis Heredibus. Norib A MDCCXXXIII. Cum Privil Soc Ces Maj.»

Como se ve, treinta años después del mapa de De L'Isle mencionado por Lamas y Schuller, fué grabada la edición no citada por éstos, que mencionamos, aumentando y corrigiendo los datos de la primera, por cuya circunstancia no deja de tener, la edición de nuestra referencia, verdadera importancia para el estudio cartográfico de esta parte del continente sudamericano.

---

(1) Carpeta de Mapas. Pieza número 18.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

El «Mapa de las Cortes».

En las relaciones cartográficas de Lamas y Schuller no figura un mapa del más grande valor histórico y que ha sido, entre todos los de su época, el que ha desempeñado papel de mayor trascendencia. Nos referimos al célebre «Mapa de las Cortes».

Bien pudo Lamas no citarlo en su relación, no sólo porque no lo tenía en su colección,—y no citó sino los que en ella tenía entonces —sino porque cuando escribía (1873 ó antes) el «Mapa de las Cortes» no era públicamente conocido. Pero, después que el ilustre y altamente erudito Barón de Río Branco publicó su notable alegato sobre la cuestión Misiones (1894) y en su cartera de mapas presentó, perfectamente autenticado, un facsímile de dicha joya histórica, (1) no es posible dejar de mencionarla.

«El tratado de 1777 y el «Mapa de las Cortes», dice el doctor Zeballos «son la única regla aceptada por todas las repúblicas de Sud-América, para dirimir sus cuestiones de límites entre sí, y con el Imperio del Brasil», (2) y no es dable, por cierto, omitir documento de tan vital importancia al hacer una relación de los mapas de que nos venimos ocupando.

El «Mapa de las Cortes» mandado construir por Portugal fué hecho en 1749 en presencia de los mejores datos geográficos de que entonces se tenía noticia, y su exactitud es tal, que el doctor Zeballos (3) dice: «El Mapa de las Cortes» coincide de una manera extraordinaria con el mapa del territorio de Misiones levantado en 1885-1891 por la Comisión argentino-brasileña nombrada en virtud del tratado de 1885...»

En los comienzos de las negociaciones que concluyeron con la celebración del tratado de 1750 se sintió la necesidad de tener á la vista un mapa de las posesiones americanas lo más completo posible, y esa necesidad fué llenada por el «Mapa de las Cortes», que fué aceptado por ambas coronas y lo tuvieron á la vista los plenipotenciarios Silva Telles y Carvajal y Lancaster. Concluído el tratado, por medio de protocolos adicionales se autenticaron dos copias destinadas una á cada uno de los reales archivos de España y Portugal, y después otras más, algunas de las que se entregaron á los jefes de las expediciones que iniciaron la demarcación de las posesiones de ambas coronas de acuerdo con lo convenido en el expresado tratado de 1750.

Durante mucho tiempo, se creyó que el «Mapa de las Cortes» había desaparecido. Así era creencia general en la República Argentina y en el Brasil.

---

(1) Carpeta citada, mapa número 7 A.

(2) Alegato argentino, pág. 297.

(3) Idem idem, pág. 136.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

Los hombres de estado de ambos países comprendiendo la grande importancia que tenía esta pieza cartográfica para la solución de la cuestión de límites sobre el territorio de Misiones á que las dos naciones se creían con derecho, trataron de encontrar el célebre documento, y el doctor Zeballos expone en los siguientes términos la manera cómo dió con la valiosa pieza.

Dice así el doctor Zeballos: (1) «Ocupaba el autor de este alegato, el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Argentina en 1892, y convencido del valor decisivo del «Mapa de las Cortes», resolvió hallarlo en Europa, pues, no era creible que las numerosas copias auténticas del documento hubieran sido inutilizadas simultáneamente en los archivos de España y de Portugal y en los archivos particulares de los comisarios de límites, que las recibieron. En consecuencia comisionó al doctor don Tomás Lebretón para buscar el mapa en la *Bibliotheque Nationale* en París, suponiendo que los franceses lo hubieran llevado en 1802. Allí fué en efecto hallado! Y después de este feliz éxito, el mapa fué también encontrado en Lisboa y en Madrid. Lo he presentado al árbitro en la caja de Mapas de la Prueba Argentina bajo la triple autoridad de los gobiernos de Francia, de España y de Portugal mismo!»

Como este mapa que se encontró en la Biblioteca Nacional de Francia no ha sido publicado, no lo conocemos, pero sí conocemos el facsímile que se publicó en la cartera de mapas del alegato brasileño, certificado en 11 de febrero de 1893, es decir, en la misma época, meses más ó menos, en que fué hallado aquel á que se refiere el doctor Zeballos.

El «Mapa de las Cortes» publicado en el alegato brasileño (2) es tomado directamente de uno de los dos ejemplares primitivos del mapa manuscrito de 1749, el destinado á quedar en el Real Archivo de Portugal que se conserva en el Depósito Geográfico del Ministerio de Negocios Extranjeros de Francia y es presentado con toda autenticidad. Al dorso lleva el original la siguiente declaración:

«Esta Carta geografica, que hade ficar no real Archivo de Portugal como outra similhante que hade ficar no Archivo real de Espanha, he a de que se servio o Ministro Plenipotenciario de S. M. F. para ajustar o Tratado da divizam dos Limites na America Meridional asinado em 13 de Janeiro de 1750. E porque na dita Carta se acha huma linha vermelha, que asinala, e pasa pelos lugares por onde se hade fazer a demarcaçam, que por ser anterior ao Tratado dos Limites que se fes depois nam vae conforme com ele em pasar do pé do Monte de Castilhos grandes a buscar as Cabeceiras do rio Negro, e seguir por ele ate en-

---

(1) Página 135 de su Alegato.

(2) Cartera de Mapas del alegato brasileño, número 7 a.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

trar no rio Uruguai, devendo buscar a origem principal do rio Ibicui conforme o dito Tratado, se declara que a dita linha só serve em quanto ela se conforma com o Tratado referido; e para que a todo tempo asim conste, Nos abaixo asinados Ministros Plenipotenciarios de S. M. F. e S. M. C. lhe puzemos as nosas firmas e selos de nosas Armas. Madrid, 12 de Julho de 1751.—*M. B. de Tomas da Silva Telles.—Josef de Carvajal y Lancaster*».

El doctor Zeballos y el Barón de Río Branco citan varias copias de las que no nos ocuparemos en atención á que acabamos de hacer referencia á una de ellas perfectamente identificada.

Para concluir sobre este punto, y hacer resaltar la importancia excepcional del «Mapa de las Cortes», transcribiremos un párrafo del doctor V. de la Plaza, de 1883, en que se ocupaba de la cuestión Misiones cuando era Ministro de Relaciones Exteriores de la República Argentina y no se había hecho pública todavía la existencia de ninguno de los ejemplares auténticos del mapa de nuestra referencia.

«Si es posible determinar,—decía el doctor de la Plaza,—cuáles eran los límites trazados en aquella carta (el «Mapa de las Cortes») quedará implícita y autorizadamente resuelta la cuestión, dado caso que los ríos designados en ella existan y concuerden con las posiciones geográficas allí marcadas y con las descripciones de su referencia».

El Barón de Río Branco tomó este párrafo de personaje argentino tan autorizado y después de estudiar el «Mapa de las Cortes» y sostener que él favorecía las pretensiones del Brasil parodiando al doctor de la Plaza dijo: «portanto, a controversia é resolvida implicita e autorizadamente». (1)

Mapa de Carvalho.

Relacionado con el «Mapa de las Cortes», publica el doctor Zeballos entre las páginas 144 y 145 de su alegato, un mapa que tiene la siguiente inscripción: «MAPA DOS CONFINS DO BRASIL COM AS TERRAS DA COROA DE ESPANHA NA AMERICA MERIDIONAL. PELO AJD. ENGENHEIRO IOZÉ MONTEIRO DE CARVALHO. *O que está de Amarello he o que occupão os Portugueses. O que está de cor de Rosa he o que tem occupado os Esp...oes. E o que fica em branco athé agora não se acha occupado.*—ANNO DE 1752».

Según el doctor Zeballos (2), en el original del mapa que presenta —que fué ofrecido en venta al Gobierno Argentino por £ 12,000— el Rey de Portugal trazó con línea de puntos rojos el límite que quería

---

(1) Alegato brasileño, pág. 154.

(2) Alegato argentino citado, pág. 145.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

mantener y envió este mapa, con esa línea que figura en el facsímile que tenemos á la vista, á su ministro en Madrid, Silva Téllez, á fin de que lo comunicase á su hermana doña Bárbara en el mayor secreto, para que influyese en el ánimo de Fernando VI, su esposo, en favor de las pretensiones de Portugal.

De lo expuesto resulta que aún después de firmado el tratado de límites de 1750, seguía el Rey de Portugal empeñado en conseguir mayores ventajas de las ya muy grandes que por ese convenio había obtenido de la ignorancia en que estaba la Corona de España sobre la geografía y el valor de sus pertenencias en esta parte de América.

Importancia del mapa de Bellin.

Lamas y Schuller citan en sus relaciones el mapa de 1756 de Mr. Bellin que acompaña á la «Histoire du Paraguay», del R. P. Charlevoix, y lo consideran—por el hecho de citarlo—como uno de los mapas más importantes.

El mapa de Mr. Bellin pudo ser considerado como importante antes de hacerse público el «de las Cortes»; pero después, ha perdido todo su valor, pues que, como lo ha demostrado el Barón de Río Branco, es puramente una copia fiel y exacta del expresado de 1749 (1), salvo las latitudes. La evidencia de esta afirmación se obtiene colocando el mapa de Mr. Bellin, que figura con el número 10A en la cartera brasileña, en papel transparente, sobre el «Mapa de las Cortes», señalado con el número 7A.

Mapa español anterior á 1760.

Figura en la cartera brasileña, con el número 11A, un mapa español sin fecha, que el Barón de Río Branco supone hecho en el Río de la Plata antes de 1760 y retocado en parte en ese año. Este mapa fué levantado con motivo de la demarcación del tratado de 1750; así lo parece, no sólo porque tiene dibujado un marco en el cual se ven as armas de España y la inscripción «SUB FERDIN. VI REGE CATOLICO», semejante á la que se puso á los primeros marcos divisorios por los comisionados Valdelirios y Gómez Freire de Andrade, sino porque la inscripción del mapa que en seguida transcribimos así también lo deja comprender. Dice así la inscripción: MAPA DE LOS CONFINES DE LAS DOS CORONAS DE ESPAÑA Y PORTUGAL EN LA AMERICA MERIDIONAL, que comprende desde Castillos Grandes hasta la boca del Río Jaurú conforme á la Línea Divisoria determinada en el Tratado concluído entre sus Mgds. C^{a} y F^{a} el año 1751. El color encarnado señala los dominios de España y el amarillo los de Portugal.»

---

(1) Alegato brasileño citado, pág. 155.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

Anulado ya el tratado de Madrid por Carlos III, vino al Río de la Plata nombrado Gobernador el Teniente General Fran-

Mapa de Millán y Maraval, de 1768.

cisco de Paula Bucareli y Ursua (1), y durante su gobierno, en 1768, se levantó y concluyó por el teniente de navío de la Real Armada Española Francisco Millán y Maraval, un mapa manuscrito que existe en el Ministerio de Estado de España, y cuya copia exacta, autenticada en forma, está reproducida en la carpeta de mapas del alegato brasileño con el número 13A.

Por la inscripción que tiene este mapa se verá su importancia y el territorio que abarca. Es así: «PLANO DE LA CAPITANIA GENERAL *de las tres provincias del Río de la Plata, Paraguay y Tucumán, del mando del Excmo. Señor Don* FRANCISCO BVCARELI Y VRSVA, etc. Echo por el Teniente de navío de la Rl. Armada, Dn. Francisco Millán y Maraval. Año 1768.»

Vamos á mencionar finalmente otro mapa, no comprendido tampo-

Mapa de Azara de 1787.

co en las relaciones que citamos, y que sin embargo es, de todos los conocidos y publicados, el que hubiera sido más útil para acompañar el texto de la «Geografía Física y Esférica del Paraguay», tan eruditamente presentado por el doctor Schuller.

Este mapa es el que Azara dedicó á su hermano José Nicolás en el año 1787, cuyo original se encuentra en el archivo del Ministerio de Estado de España y del cual figura un facsímile en la carpeta de mapas del alegato brasileño tantas veces citado (2).

La inscripción de dicha pieza cartográfica dice lo siguiente: «CARTA ESPHERICA Ó REDUCIDA DE LAS PROVINCIAS DEL PARAGÜAY Y MISIONES GUARANÍS, CON EL DISTRICTO DE CORRIENTES. *Asumpcion del Paraguay, 30 de Agosto de 1787. Al Sr. Dn. Jph. Nicolás de Azara. Félix de Azara.—Hay una rúbrica.—Es copia.*»

Esta carta tiene por primer meridiano el que pasa por la ciudad de la Asunción, y es un documento claro y detallado, mencionándose hasta casas, estancias, capillas ú oratorios, observaciones de latitud, observaciones de longitud, vigías «contra los Bárbaros», etc. Comprende desde el 23º hasta el 29º de latitud y 1º5 O. y 3º7 E. de la Asunción.

El original es coloreado, señalándose con «color encarnado lo que se considera pertenecer á Portugal por el último Tratado de Paz», el de San Ildefonso.

---

(1) 1766.

(2) Señalado con el número 18A.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

Azara en su «Prólogo» se refiere á la «carta presente» (1), es decir, á una carta que debió acompañar al texto de la «Geografía Física y Esférica del Paraguay», y esa carta es todavía desconocida, según lo afirma el doctor Schuller (2) en los siguientes términos: «El mapa á que se refiere Azara en el «Prólogo» ha desaparecido, y todos nuestros esfuerzos han resultado inútiles para averiguar cuándo y de dónde».

Pero ¿ha desaparecido también la carta á que se refiere Azara al final de su prólogo, hecha por él *anteriormente y en la cual no están bien situados los ríos Uruguay y Paraná, de Corpus para el Norte?* No lo dice el doctor Schuller y nosotros no lo sabemos.

¿Será esta que acabamos de describir, la carta hecha por Azara antes de 1790, á que se refiere en su Prólogo? No nos atrevemos á afirmarlo ni á negarlo. Sin embargo, observemos que la carta dedicada por Azara á su hermano José Nicolás está fechada en la Asunción el 30 de agosto de 1787, es decir, que es tres años anterior á la que debió acompañar el texto de su Geografía; que tiene, como ésta, por primer meridiano, el que pasa por la Asunción (3) y que aunque el mismo autor de ella dice que la anteriormente hecha «debe despreciarse», lo dice en razón de no estar bien situados en ella los ríos Uruguay y Paraná, de Corpus para el Norte, lo que indica que no hace observación sobre el resto del documento.

¿Es el anterior al de 1790?

De cualquier manera, se trata de un mapa de Azara tres años anterior á la carta cuyo paradero no se conoce, y esta circunstancia da al mapa de 1787 que acabamos de describir, una grande importancia cuando menos hasta que aparezca la de 1790 y mientras permanezca inédita la que posee el doctor don Juan Zorrilla de San Martín, fechada en 1793 y dedicada por Azara al cabildo de la Asunción.

Creemos haber evidenciado lo deficiente que es la relación Schuller.

Repetimos, que sólo citamos los mapas que hemos podido encontrar y tenido á la vista, que siendo parciales de nuestra zona de Sud-

(1) Prólogo Azara, pág. 10, obra citada, edición Schuller.
(2) Prólogo Schuller, pág. LXXVI, obra citada, edición Schuller.
(3) Prólogo Azara, pág. 8, obra citada, edición Schuller.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

América y anteriores al de Azara de 1790, nos han parecido de cierta importancia para el estudio de la cartografía de los países del Río de la Plata.

El mapa intercalado entre las páginas 8 y 9 es la reproducción de la copia del de Ruy Díaz de Guzmán existente en el Archivo de Indias.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.

Harvard University - Collection Development Department. Widener Library. HCL / Garcia Acevedo, Daniel, Contribucion al estudio de la cartografia de los paises del Rio de la Plata. Montevideo: Imp. "El siglo illustrado", de Turenne, Varzi, 1905.